

**Ministry of Higher Education  
and Scientific Research  
University of Basrah**

# **ADAB AL-BASRAH Journal**

**A Peer-Reviewed Scholarly Journal  
Issued Quarterly by College of Arts**

**ISSN 1814 – 8212 (Print)**

**ISSN 2788 – 6034 (Electronic)**

### **Editorial Board:**

Prof. Zeineb Sami Hawel / Editor-in-Chief / University of Basrah- Iraq- Translation  
Asst. Lect. Lamyas Rasheed Al-Ali / Managing Editor/ University of Basrah- Iraq- Translation Studies

### **Editorial Board Members**

Prof . Dr. Ahmed Hayyawi Mahjar Alsaad/ University of Basrah- Iraq- Arabic Language and Literature  
Prof . Dr. Nadhim Resham Ma'tuq/ University of Basrah- Iraq-Modern and Temporary History  
Prof. Mohammed A. Al-Asaadi / University of Basrah  
Prof . Dr. Maha Essa Fattah Al-Abdullah/ University of Basrah- Iraq- Philosophy  
Prof . Dr. Ali Abdul Samad Khudhayyir/ University of Basrah- Iraq- Information and Knowledge Technologies  
Prof . Dr. Alya Mohammed Hussein Ahmed Al-Rubai'i/ University of Duhok - Iraq- Translation  
Prof . Dr. Hala Kh. Najim Al-Uqaidi / University of Mosul -Iraq- Translation  
Prof . Dr. Robert Fothergill/ York University/ Canada/English Theatre  
Prof . Dr. Hind M. Al-Torki / Princess Nourah University /Saudi Arabia- Ancient History  
Prof . Dr. Basheer A. Kirdosi/ Emir Abdelkader University/ Algeria- Islamic Thought  
Prof . Dr. Mizgain M. Hassan/ University of Duhok - Iraq- Human Geography  
Prof . Dr. Alaeddin A. Hussain/ University of Manchester/ United Kingdom- Applied Semantics and Translation  
Prof . Dr. Zahir B. Al-Qaisi/ Sultan Qaboos University- Oman-Civilization and Archaeology Associate  
Prof . Dr. Neil Sadler/ University of Leeds – United Kingdom-Translation Studies  
Asst. Prof. Dr. Ali Abdulhameed Faris / University of Mosul –Iraq- Linguistics (English)  
Asst. Prof . Dr. Iman Ali Ahmed Al – Rashed/ University of Basrah- Iraq- Studies in English Language  
Asst. Prof . Dr. Ali Almannan/ Hamad Bin Khalifa University – Qatar- Translation Studies  
Lect. Dr. Ruqaya S. Al- Taie / University of Basrah- Iraq- Translation  
Dr. Ihab Badawi/ University of Leiden –Holland- History of Islamic Arabic Thought

### **Assistant/Electronics**

Asst. Prof . Dr. Mohamed A. Al- Husain ( Linguistics)/English

### **Proof readers**

Asst. Prof . Dr. Muhammed Qassim Zboon / University of Basrah- Iraq- ( English Language)  
Lect. Dr. Firas Hasan Ali Al- Kinani/ University of Basrah- Iraq- ( Arabic Language)

### **Administrative Members:**

Mrs.Fatima Rafid Abdul-Jaleel	University of Basrah /College of Arts
Mrs.Maha Ali Jabbar	University of Basrah /College of Arts

**Publishing Terms & Conditions**

- The journal is concerned with publishing original research and scholarly articles in the domains of Literature and Language for both Arabic and English, History, Geography, Information and Knowledge Techniques, Philosophy, Translation Studies (Arabic & English), Sociology, and other humanities disciplines.
- The research must be original and should not have been previously published, either as a paper or in electronic format, in any other journals or conference sessions.
- The editorial board has the right to make the proper modifications wherever necessary.
- Drafts are not to be returned whether published or not.
- The journal is not to be held accountable for the views advocated in the published papers.
- The research is required to have a minimum of 20 pages and maximum of 30 pages.
- Abstracts of around 100-200 words in Arabic and English are required to introduce the research and provide research keywords in both languages of about 4-7 words.
- The research must be submitted on a CD in Word format along with three printed copies (A4 size paper). To facilitate the formatting process, the research paper should be sent to the publisher as an MS Word document, especially if it includes charts, figures, equations, diagrams, tables, etc.
- Research formatting as follows: Font type Sakkal Majalla. Font size: 16 Bold for the research title, 14 Bold for author name and affiliation, 14 Bold for main headings within the research, 14 Regular for paragraphs and body text, and 12 Regular for margins, using APA Style.
- For more information, please contact us via the following e-mail of the journal:

[www.basradab.edu.iq](http://www.basradab.edu.iq)

[basrahadab.journal@uobasrah.edu.iq](mailto:basrahadab.journal@uobasrah.edu.iq)

## CONTENTS

Page Topic	
English Language & Literature - Translation Studies	
1-48	<b>Collective Thinking in Translation: Teamwork in Translating Literary Texts</b> <b>Asst. Lect. Nada Dheyaa Lazim</b> Department of Translation / College of Arts /University of Basrah
49-59	<b>Representing Culture in Translation: An Insider-Outsider Analysis of Arabic and English Literary Texts</b> <b>Lect. Nadia Odah Sultan</b> Department of Translation / College of Arts /University of Basrah
60-75	<b>The Challenges of Qualitative Impoverishment in Arabic-English Literary Translation</b> <b>Asst. Prof. Mahmood Ibrahim Hamdan</b> Department of Translation /College of Arts/ University of Tikrit
76-110	<b>Cross-Cultural Pragmalinguistic Failure in Request Strategies among Iraqi Students at Basra University</b> <b>Res. Shatha Majeed Abdullah</b> <b>Prof. Dr. Mohammed Ahmed Abdul-Sattar As-Sammer</b> Department of English / College of Arts / University of Basrah
111-125	<b>Goole: A Supernatural Inspector and a Social Reformer of the Class Conflict in J. B. Priestley's <i>An Inspector Calls</i></b> <b>Lect. Dr. Tajaddin Salahaddin Noori</b> Department of English / College of Education for Humanities/ University of Kirkuk
126-143	<b>The Emergence and the Features of the Communicative Approach in Foreign Language Teaching with a Special Reference to English Language</b> <b>Prof. Zeineb Sami Hawel</b> Department of Translation /College of Arts/ University of Basrah <b>Asst. Lect. Nia'am Ali Hasan</b> Research & Development Department /Ministry of Higher Education and Scientific Research